

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Automatică
1.4 Domeniul de studii	Ingineria Sistemelor
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Automatică și Informatică Aplicată
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	22.30

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limb germană I - Redactarea documentelor tehnice				
2.2 Titular de curs	Lect.dr. Mona Tripon – Mona.Tripon@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul/Titularii activităților de seminar/laborator/proiect					
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare (E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – impusă, DO – opțională, DFac – facultativă				DI

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.2 Număr de ore pe semestru	50	din care:	Curs	28	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										
(d) Tutoriat										
(e) Examinări										
(f) Alte activități:										
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f)))	22									
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)	50									
3.6 Numărul de credite	2									

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	Nivel de cunoaștere a limbii străine A2-B1 (conform CEFR)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	-
6.2 Competențe transversale	CT3 Identificarea oportunităților de formare continuă și valorificarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare pentru propria dezvoltare.

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competenței de a elabora un text din domeniul tehnic. Dezvoltarea deprinderii de documentare, selectare și redactare a informației.
7.2 Obiectivele specifice	La sfârșitul semestrului, studentul va fi capabil: -să înțeleagă și să recunoască structuri retorice și funcționale ale limbajului tehnic scris; -să redacteze texte cu caracter tehnic.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Elementele comunicării. Comunicarea în mediul științific, academic și profesional.	2	Prelegerea, conversația, recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat. Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat	Selectia exercitiilor și sarcinilor de lucru se face în funcție de nivelul de competență adecvat grupei, pentru fiecare temă
Informația și mecanismele transmiterii ei. Încărcătura informațională a unui text.	2		
Elemente de bază specifice redactării textelor cu caracter tehnico-științific. Etapele procesului de scriere a unui document.	2		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat.	2		
Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens.	2		
Modalități de formare a unor termeni noi prin compunere, împrumuturi și traduceri din alte limbi.	2		
Consultarea surselor tipărite și electronice. Identificarea specificităților lingvistice ale textului tehnico-științific.	2		
Tipuri de documente tehnice. Genuri scrise în discursul științei	2		
Înțelegerea textului tehnic și științific: extragerea ideilor principale, secundare, a detaliilor suport; rezumatul unui text specializat.	2		
Generarea de idei. Planul de redactare. Conectorii logici. Fixarea vocabularului. Pregătirea redactării.	2		
Funcții retorice frecvente în documentele tehnice: definiția, clasificarea, exemplificarea, avertizarea, delimitarea responsabilităților, sancționarea.	2		
Înțelegerea și formularea definițiilor. Parafrizarea. Trecerea termenilor din limbajul comun în cel specializat și invers	2		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	2		
Test final	2		
Bibliografie (bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător)			
1. Fearn, A./Buhlmann R.: Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf. Lehr-und Arbeitsbuch. Verlag Europa-Lehrmittel, 2013.			
2. Hohmann, S.: Einfach schreiben! Deutsch als Zweit-und Fremdsprache A2 – B1. Ernst Klett Verlag Stuttgart, 2014.			
3. Murdcheva, S./Mandcheva, K.: Informatik für die Computer- IT-Schule. Niveaustufe B1-B2 Center für den Unterricht von Fachsprachen IDIAL4P, 2011. https://www.idial4p-center.org/de/module/viewcategory/24-informatik3			
4. Steinmetz, M./Dintera, H.: Deutsch für Ingenieure. Ein DaF – Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer. Springer Vieweg, 2018.			
5. Tripon, Mona: Faszination Technik. Sprachtrainer Deutsch für Studenten technischer Universitäten. Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2012.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cunoașterea unei limbi străine va permite o integrare mai flexibilă a absolvenților pe piața muncii, precum și accesul la dezvoltarea profesională personală. Introducerea în limbajul de specialitate va facilita capacitatea de documentare în meseria aleasă.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea elaborării unui text de mici dimensiuni în mod corect în ceea ce privește formatul, structurile lingvistice, lexicale și discursive.	Test scris Teme aplicative	50% 50%
Seminar			
Laborator	-	-	-
Proiect	-	-	-
Standard minim de performanță:			
Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.			

Data completării
5.02.2025

Titular de curs

.....

Titular de seminar

Lect. Dr. Mona Tripon

.....

Data avizării în Departament

Director Departament

Conf. Dr. Ruxanda Literat

.....

.....

Data avizării în Consiliu Facultatii Automatică și Calculatoare

Decan

Prof. Dr. Ing. Vlad Muresan